



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 3

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ*

**ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

***ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И
ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ***

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Год набора: 2018

**Королев
2018**

1. Перечень планируемых результатов производственной практики

В соответствии с ФГОС ВПО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» практика является обязательным разделом основной образовательной программы магистратуры. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

При реализации данной магистерской программы предусматриваются следующие виды практик: производственная, научно-исследовательская

Цели практики

В соответствии с ФГОС ВО и ОПОП целью производственной практики является реализация теоретических и учебно-практических знаний и умений с непосредственной апробацией в реальной деятельности, связанной с переводом и переводоведением.

Типы производственной практики:

- практика по получению профессиональных умений и навыков
- педагогическая практика
- преддипломная практика
- НИР

Способы проведения производственной практики:

- стационарная.

Согласно ФГОС ВО учебная и производственная практики могут проводиться в структурных подразделениях организации.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

По окончании практики студент должен обладать следующими компетенциями:

Общепрофессиональные компетенции:

- **(ОПК-12)** - владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
- **(ОПК-22)** - владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;
- **(ОПК-24)** - способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;
- **(ОПК-25)** - способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;
- **(ОПК-26)** - способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
- **(ОПК-28)** - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает

системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

- (ОПК-30) - владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов;

- (ОПК-31) - владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом.

В результате прохождения практики студент должен:

знать:

- современный научный понятийный аппарат;
- принципы организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.

уметь:

- самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования;

- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;

- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;

- ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

- разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации;

- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

владеть:

- способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;

- приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;

- навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов;

- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом.

Обучающиеся проходят производственную практику на предприятиях и в организациях различного профиля и организационно-правовых форм собственности.

Кроме того, производственная практика может быть организована в организациях и на предприятиях в соответствии с их заявками на переводческое обслуживание на основе соответствующих договоров между данными организациями и предприятиями и университетом.

2. Место производственной практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» основной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Знания и компетенции, полученные при проведении учебной практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем производственной практики и виды учебной работы

Общая трудоёмкость производственной практики составляет: 15 зачётных единиц, 10 недель, 540 часов в 1-м и 4-м семестрах для направлений подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

Таблица 1

Объем учебной нагрузки

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1	Семестр 4
Общая трудоёмкость	540	216	324
Аудиторные занятия	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Самостоятельная работа	540	216	324
Курсовые работы (проекты)	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-
Контрольная работа, домашнее задание	-	-	-
Вид итогового контроля		Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

4. Содержание производственной практики

Таблица 2

Содержание производственной практики

№ п/п	Раздел практики (этап)	Виды работ
1	Организационный этап	Организационное собрание. Инструктаж по технике безопасности. Знакомство студентов:

		<ul style="list-style-type: none"> - с целями и задачами практики; - с правами и обязанностями студентов во время прохождения практики; - с планом-графиком прохождения практики.
2	Этап прохождения практики	Выполнение обучающимися заданий, связанных с подготовкой к осуществлению перевода, а также непосредственное осуществление перевода на предприятиях и в организациях
3	Заключительный этап	Оформление дневника практики. Подготовка презентации результатов, полученных в ходе практики, в программе Microsoft Office Power Point. Защита отчета по практике.

Таблица 3

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Раздел практики, обеспечивающий формирование компетенции (или ее части)	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции (или ее части), обучающийся должен:		
				знать	уметь	владеть
1	ОПК-12	владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - современную информационную и библиографическую культуру; - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала

		деятельности		ой деятельности.	<p>решения профессиональных задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
2	ОПК-22	владение приемами	Организационный этап	- современную информационную	- структурирова	- навыками организации

		<p>составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок</p>	<p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>ю и библиографическую культуру;</p> <p>- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>ть и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести</p>	<p>НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации ;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>
--	--	---	---	---	--	--

					новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	
3	ОПК-24	способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>- современную информационную и библиографическую культуру;</p> <p>- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения,</p>	<p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации ;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>

					<p>расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
4	ОПК-25	<p>способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>- современную информационную и библиографическую культуру;</p> <p>- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментал</p>	<p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации ;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследователь</p>

					<p>ных данных;</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>ских и проектных работ.</p>
5	ОПК-26	<p>способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>- современную информационную и библиографическую культуру;</p> <p>- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации

					<p>подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
6	ОПК-28	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - современную информационную и библиографическую культуру; - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - современными методиками поиска, анализа и

		<p>навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>		<p>будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
--	--	--	--	---	--	--

7	ОПК-30	<p>владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>- современную информационную и библиографическую культуру;</p> <p>- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной</p>	<p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации ;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>
---	--------	---	---	--	--	---

					области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	
8	ОПК-31	владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	Организационный этап Этап прохождения практики Заключительный этап	- современную информационную и библиографическую культуру; - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности	- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	
--	--	--	--	--	--	--

5. Фонд оценочных средств для проведения аттестации обучающихся по производственной практике

Формой итогового контроля по учебной практике является **зачет с оценкой**.

Таблица 7

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Инструменты, оценивающие сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
ОПК-22, ОПК-24, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-31, , ОПК-12, ОПК-28, ОПК-30	- Дневник по практике - Доклад в форме презентации	А) компетенция не сформирована – 2 балла В) сформирована частично – 3-4 балла С) сформирована полностью – 5 баллов	Проводится устно с использованием мультимедийных систем, а также с использованием технических средств Время, отведенное на процедуру – 10 - 15 мин. Неявка – 0. Критерии оценки: 1. Соответствие представленной презентации заявленной тематике (1 балл). 2. Качество источников и их количество при подготовке доклада и разработке презентации (1 балл).

			<p>3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл).</p> <p>4. Качество самой представленной презентации (1 балл).</p> <p>5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематики (1 балл).</p> <p>Максимальная сумма баллов – 5 баллов</p>
--	--	--	--

6. Методические указания по прохождению практики

1. Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу студентов на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений студентов и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и деканат факультета обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания студентов перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников студентов по практике.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой студентов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики студентами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом студентов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять студентов по местам прохождения практики (класс, группа, бригада, кафедра и т. д.); осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта студентов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную студентами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в

мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу студентов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения учебной практики студентами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список студентов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

2. Прохождение практики

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от ВУЗа / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна не выполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности студентов во время прохождения практики

Студент во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Студент во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям ВУЗа, руководству факультета и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.

2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.

3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

3. Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. Дневник по практике, включающий в себя отчет. По окончании практики студент представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от ВУЗа.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной студентом работе в период практики.

Отчеты студентов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики студенты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет студента-практиканта, на который ему отводится 7-8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет студента включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются студенты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя производственной практикой от предприятия / ВУЗа

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике, заявления студента на прохождение практики и отчета по практике представлены в *Приложении 3.1, Приложении 3.2, Приложении 3.3.*

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).

2. Электронные ресурсы библиотеки МГОТУ.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);

- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
- рабочие места для студентов, оснащенные компьютером с доступом в Интернет;
- программное обеспечение, связанное с технологиями подготовки презентаций и обработки эмпирических данных (MS Power Point).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://www.biblioclub.ru>

10. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968)
2. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999)
3. Попова, З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Изд. 4-е, стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 101 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681)

Дополнительная литература:

1. Матвеева, Л.А. Терминоведение : учебное пособие / Л.А. Матвеева. - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 164 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278)
2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. - М. : Прометей, 2013. - 102 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149)

3. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / . - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 166 с. То же [Электронный ресурс]. - [URL://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 3.1

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ДНЕВНИК
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:

Место проведения производственной практики:

Руководитель практики от организации:

Сроки проведения практики:

с « ____ » _____ г. по « ____ » _____ г.

Королев
20__

Производственная практика

1. Цель практики

2. Задачи практики

3. Сведения о выполненной работе:

<i>№ п/п</i>	<i>Дата выполнения работы</i>	<i>Краткое содержание выполняемых работ</i>

4. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов)

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

Дата

Подпись

Приложение 3.2

**Заведующему кафедрой
иностраннных языков**

_____ **Ф.И.О.**

От магистранта _____

Заявление

Прошу разрешить проходить производственную практику в
_____ и закрепить данное
подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.

Дата

Подпись



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 3.3

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОТЧЕТ
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ РАБОТЕ**

Направление подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Королев

20__

Общие сведения о производственной практике

№ п/п	Группа	Курс	Кол-во студентов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения	Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО студента	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о производственной практике:

ФИО руководителя практики _____ *Подпись*

Дата



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 4

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПРОГРАММА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Год набора: 2018

Королев
2018

1. Перечень планируемых результатов педагогической практики

Вид практики: педагогическая практика.

Согласно ФГОС ВО при разработке программ магистратуры организация вправе выбирать типы практик в зависимости от видов деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры.

Помимо основных видов деятельности, выпускники, освоившие программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», получают знания и навыки работы по дополнительным видам деятельности, предусмотренным ФГОС ВО и соответствующим профилю магистратуры («Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики»).

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, включают в себя основные и дополнительные:

Основные виды деятельности:

- переводческая;
- консультативно-коммуникативная;

Дополнительные виды деятельности:

- научно-исследовательская.

Организация вправе предусматривать в программе магистратуры иные типы практик дополнительно к установленным ФГОС ВО.

Целью педагогической практики является разносторонняя ориентация выпускника на различные сферы педагогической деятельности: учебно-методическую, воспитательную, исследовательскую, организаторскую; приобретение студентом-магистрантом навыков педагогической и методической работы, формирование и развитие профессиональных навыков преподавателя высшей школы.

Способ проведения учебной практики: стационарная.

Согласно ФГОС ВО учебная и производственная практики могут проводиться в структурных подразделениях организации.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Основной базой педагогической практики является кафедра иностранных языков МГОТУ.

В результате прохождения практики студент должен:

знать:

- профессиональную и корпоративную этику;
- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам.

уметь:

- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;

- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;
- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;
- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
- хранить конфиденциальную информацию;
- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;
- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

- владеть

- приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;
- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;
- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.

владеть компетенциями:

Общепрофессиональные компетенции:

- (ОПК-22) - владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;
- (ОПК-23) – способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
- (ОПК-24) - способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;
- (ОПК-25) - способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;
- (ОПК-26) - способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
- (ОПК-29) - владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию;
- (ОПК-31) - владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом.

Профессиональные компетенции:

- (ПК-25) – способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия.

Педагогическая практика предполагает решение ряда **задач**:

- углубление и закрепление теоретических знаний магистрантов;
- формирование и развитие педагогических умений и навыков, педагогического сознания, профессионально-значимых качеств личности;
- развитие потребности в педагогическом самообразовании;
- формирование творческого мышления индивидуального стиля профессиональной деятельности, исследовательского подхода к ней;
- участие студента в педагогической работе, проводимой кафедрой;
- участие студента в методической работе, проводимой кафедрой.

Наряду с указанными задачами, практику можно рассматривать как личностно-ориентированную активную форму обучения, создающую первоначальную ориентировочную основу в профессиональной деятельности.

2. Место учебной практики в структуре ОПОП ВО

Учебная практика относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» основной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Знания и компетенции, полученные при проведении учебной практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем педагогической практики и виды педагогической работы

Общая трудоёмкость педагогической практики составляет: 5 зачётных единиц, 3 и 1/3 недели, 180 часов в 3-м семестре для направлений подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

Таблица 1

Объем учебной нагрузки

Виды занятий	Всего часов	Семестр 3
Общая трудоемкость	180	180
Аудиторные занятия	-	-
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Самостоятельная работа	180	180
Курсовые работы (проекты)	-	-
Расчетно-графические работы	-	-
Контрольная работа, домашнее задание	-	-
Вид итогового контроля		Зачет с оценкой

4. Содержание педагогической практики

Таблица 2

Содержание педагогической практики

№ п/п	Раздел практики (этап)	Виды работ
1	Подготовительный этап	<p>Задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) подготовить студентов к решению задач педагогической практики; 2) ознакомить с содержанием, формой проведения, параметрами оценка успешности прохождения каждого этапа. <p>Формы работы: установочная конференция, серия семинаров по развитию навыков профессиональной рефлексии, анализ видео-занятий и зачетных занятий.</p>
2	Пассивная педагогическая практика	<p>Задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) сбор информации об учебном заведении, классе, группе, отдельных обучающихся, обобщение полученной информации; 2) посещение занятий преподавателей и их совместное обсуждение; 3) анализ используемой в учебном заведении учебно-методической литературы; 4) определение уровня знаний обучающихся по предмету; 5) планирование серии занятий. <p>Формы работы: встреча с администрацией и педагогическим коллективом учебного заведения, работа с нормативными документами, посещение занятий, коллективное обсуждение занятий, составление тематического планирования, консультации с преподавателями-методистами и научным руководителем.</p>
4	Активная педагогическая практика	<p>Задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) составление поурочного планирования; 2) проведение серии занятий; 3) обеспечение повторения и контроля текущего и ранее

		<p>усвоенного материала;</p> <p>4) разработка дидактических материалов;</p> <p>5) подготовка и проведение внеклассного мероприятия;</p> <p>6) взаимное посещение занятий студентов-практикантов, коллективное посещение занятий с их последующим обсуждением;</p> <p>7) развитие навыков профессиональной рефлексии.</p> <p>Формы работы: подготовка, проведение, обсуждение занятий, проверка тетрадей, составление контрольных работ и тестовых заданий, разработка методических материалов, заполнение дневников, внеклассная работа, работа с родителями (по усмотрению администрации), оформление кабинета иностранного языка, ведение дневника педагогической практики, консультации с преподавателями-кураторами и руководителями педагогической практики.</p>
5	Заключительный этап	<p>Задачи:</p> <p>1) подведение итогов педагогической практики;</p> <p>2) оформление документации;</p> <p>3) защита отчета.</p> <p>Формы работы: групповые конференции, индивидуальные консультации, защита отчета.</p>

Таблица 3

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Раздел практики, обеспечивающий формирование компетенции (или ее части)	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции (или ее части), обучающийся должен:		
				знать	уметь	владеть
1	<i>ОПК-22</i>	<i>владение приемами составления и</i>	<i>Подготовит ельный этап</i>	<i>- профессиональную</i>	<i>- самостоятельно приобретать и использовать в</i>	<i>- приемами составления и оформления</i>

		оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<p><i>Пассивная педагогическая практика</i></p> <p><i>Активная педагогическая практика</i></p> <p><i>Заключительный этап</i></p>	<p>корпоративную этику;</p> <p>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</p>	<p>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</p> <p>- хранить конфиденциальную информацию;</p> <p>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.</p>
2	ОПК-23	способность самостоятельно	Подготовительный этап	- профессиональную и	- самостоятельно приобретать и использовать в	- приемами составления и оформления

		<p>приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>	<p>Пассивная педагогическая практика</p> <p>Активная педагогическая практика</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>корпоративную этику;</p> <p>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</p>	<p>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</p> <p>- хранить конфиденциальную информацию;</p> <p>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылки;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.</p>
3	ОПК-24	способность к самостоятельному	Подготовительный этап	- профессиональную и	- самостоятельно приобретать и использовать в	- приемами составления и оформления

		освоению инновационных областей и новых методов исследования	<p><i>Пассивная педагогическая практика</i></p> <p><i>Активная педагогическая практика</i></p> <p><i>Заключительный этап</i></p>	<p>корпоративную этику;</p> <p>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</p>	<p>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</p> <p>- хранить конфиденциальную информацию;</p> <p>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.</p>
4	ОПК-25	способность использовать в	Подготовительный этап	- профессиональную и	- самостоятельно приобретать и использовать в	- приемами составления и оформления

		<p>познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач</p>	<p>Пассивная педагогическая практика</p> <p>Активная педагогическая практика</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>корпоративную этику;</p> <p>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</p>	<p>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</p> <p>- хранить конфиденциальную информацию;</p> <p>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылки;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.</p>
5	ОПК-26	<p>способность самостоятельно</p>	<p>Подготовительный этап</p>	<p>- профессиональную и</p>	<p>- самостоятельно приобретать и использовать в</p>	<p>- приемами составления и оформления</p>

		<i>разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость</i>	<i>Пассивная педагогическая практика</i> <i>Активная педагогическая практика</i> <i>Заключительный этап</i>	<i>корпоративную этику;</i> <i>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</i>	<i>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</i> <i>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</i> <i>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</i> <i>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</i> <i>- хранить конфиденциальную информацию;</i> <i>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</i> <i>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</i>	<i>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;</i> <i>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</i> <i>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.</i>
6	ОПК-29	<i>владение глубокими знаниями в</i>	<i>Подготовительный этап</i>	<i>- профессиональную и</i>	<i>- самостоятельно приобретать и использовать в</i>	<i>- приемами составления и оформления</i>

		<p>области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию</p>	<p>Пассивная педагогическая практика</p> <p>Активная педагогическая практика</p> <p>Заключительный этап</p>	<p>корпоративную этику;</p> <p>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</p>	<p>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</p> <p>- хранить конфиденциальную информацию;</p> <p>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.</p>
7	ОПК-31	<p>владение навыками организации</p>	<p>Подготовительный этап</p>	<p>- профессиональную и</p>	<p>- самостоятельно приобретать и использовать в</p>	<p>- приемами составления и оформления</p>

		<i>НИР и управления научно-исследовательским коллективом</i>	<i>Пассивная педагогическая практика</i> <i>Активная педагогическая практика</i> <i>Заключительный этап</i>	<i>корпоративную этику;</i> <i>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</i>	<i>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</i> <i>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</i> <i>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</i> <i>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</i> <i>- хранить конфиденциальную информацию;</i> <i>- осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</i> <i>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</i>	<i>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;</i> <i>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</i> <i>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями</i>
8	ПК-25	<i>способность осознавать цели и задачи</i>	<i>Подготовительный этап</i>	<i>- профессиональную и</i>	<i>- самостоятельно приобретать и использовать в</i>	<i>- приемами составления и оформления</i>

		<p><i>общевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия</i></p>	<p><i>Пассивная педагогическая практика</i></p> <p><i>Активная педагогическая практика</i></p> <p><i>Заключительный этап</i></p>	<p><i>корпоративную этику;</i></p> <p><i>- достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам</i></p>	<p><i>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</i></p> <p><i>- самостоятельно осваивать инновационных областей и новых методов исследования;</i></p> <p><i>- использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</i></p> <p><i>- самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</i></p> <p><i>- хранить конфиденциальную информацию;</i></p> <p><i>- осознавать цели и задачи общевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</i></p> <p><i>- разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</i></p>	<p><i>научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылки;</i></p> <p><i>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</i></p> <p><i>- навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями</i></p> <p><i>.</i></p>
--	--	---	--	--	---	---

5. Фонд оценочных средств для проведения аттестации обучающихся по учебной практике

Формой итогового контроля по учебной практике является зачет с оценкой.

Таблица 7

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Инструменты, оценивающие сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
ОПК-22, ОПК-24, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-31, ОПК-23, ОПК-29, ПК-25	- Дневник по практике - Доклад в форме презентации	А) компетенция не сформирована – 2 балла В) сформирована частично – 3-4 балла С) сформирована полностью – 5 баллов	Проводится устно с использованием мультимедийных систем, а также с использованием технических средств Время, отведенное на процедуру – 10 - 15 мин. Неявка – 0. Критерии оценки: 1. Соответствие представленной презентации заявленной тематике (1 балл). 2. Качество источников и их количество при подготовке доклада и разработке презентации (1 балл). 3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл). 4. Качество самой представленной презентации (1 балл). 5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематики (1 балл). Максимальная сумма баллов – 5 баллов

6. Методические указания по прохождению практики

1. Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу студентов на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе

заявлений студентов и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и деканат факультета обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания студентов перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников студентов по практике.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой студентов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики студентами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом студентов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять студентов по местам прохождения практики (класс, группа, бригада, кафедра и т. д.); осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта студентов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную студентами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу студентов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения учебной практики студентами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список студентов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

2. Прохождение практики

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от ВУЗа / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна не выполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности студентов во время прохождения практики

Студент во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Студент во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям ВУЗа, руководству факультета и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.

2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.

3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

3. Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. Дневник по практике, включающий в себя отчет. По окончании практики студент представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от ВУЗа.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной студентом работе в период практики.

Отчеты студентов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики студенты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет студента-практиканта, на который ему отводится 7-8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет студента включает:

раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются студенты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя учебной практикой от предприятия / ВУЗа

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике, заявления студента на прохождение практики и отчета по практике представлены в *Приложении 4.1, Приложении 4.2, Приложении 4.3.*

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки МГОТУ.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
- рабочие места для студентов, оснащенные компьютером с доступом в Интернет;
- программное обеспечение, связанное с технологиями подготовки презентаций и обработки эмпирических данных (MS Power Point).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://www.biblioclub.ru>

10. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин :

Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968)

2. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999)

3. Попова, З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Изд. 4-е, стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 101 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681)

Дополнительная литература:

1. Матвеева, Л.А. Терминоведение : учебное пособие / Л.А. Матвеева. - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 164 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278)

2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. - М. : Прометей, 2013. - 102 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149)

3. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / . - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 166 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 4.1

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ДНЕВНИК
ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:

Место проведения педагогической практики:

Руководитель практики от организации:

Сроки проведения практики:

с « ____ » _____ г. по « ____ » _____ г.

Королев
20__

Педагогическая практика

1. Цель практики

2. Задачи практики

3. Сведения о выполненной работе:

<i>№ п/п</i>	<i>Дата выполнения работы</i>	<i>Краткое содержание выполняемых работ</i>

4. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов)

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

Дата

Подпись

Приложение 4.2

**Заведующему кафедрой
иностраннных языков**

_____ **Ф.И.О.**

От магистранта _____

Заявление

Прошу разрешить проходить педагогическую практику в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.

Дата

Подпись



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 4.3

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОТЧЕТ
ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

Направление подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Королев
20__

Общие сведения об педагогической практике

№ п/п	Группа	Курс	Кол-во студентов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения	Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО студента	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о педагогической практике:

ФИО руководителя практики _____ **Подпись**

Дата



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 5

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ
(НИР), (В ТОМ ЧИСЛЕ МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО
ИССЛЕДОВАНИЯ)**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Год набора: 2018

**Королев
2018**

1. Общие положения

Целью научно-исследовательской работы является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

Научно-исследовательская работа в семестре (далее – НИР) является обязательной составляющей образовательной программы подготовки магистра и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

НИР предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР предполагает, как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания.

По окончании практики студент должен обладать следующими компетенциями:

Общепрофессиональные компетенции:

- **(ОПК-12)** - владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;

- **(ОПК-14)** - владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности;

- **(ОПК-15)** - способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;

- **(ОПК-16)** - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

- **(ОПК-17)** - владение современной информационной и библиографической культурой;

- **(ОПК-19)** - способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;

- (ОПК-21) - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;

- (ОПК-22) - владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;

- (ОПК-23) - способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;

- (ОПК-24) - способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;

- (ОПК-27) - готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям;

- (ОПК-31) - владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом.

Профессиональные компетенции:

- (ПК-34) - владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

- (ПК-35) - владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля.

- (ПК-36) - способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Научно-исследовательская работа предполагает решение ряда задач:

1. Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций у студентов-лингвистов.

2. Обучение студентов профессионально-значимым умениям и навыкам по организации и проведению научно-исследовательской работы.

3. Привлечение студентов к участию в научно-исследовательской работе в ВУЗе и сторонних организациях.

4. Сбор эмпирических данных и развитие способностей к анализу различных видов социологической информации.

5. Становление профессионального мышления магистров-лингвистов.

6. Расширение и систематизация знаний, полученных при изучении специализированных дисциплин, закрепление их на практике.

7. Формирование навыков подготовки и опубликования научных статей.

8. Формирование навыков редактирования научных статей.

9. Обучение составлению отчетов по НИР.

После завершения практики студент должен:

Знать:

- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;
- современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

Уметь:

- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;
- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Владеть:

- современной информационной и библиографической культурой;
- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;
- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- навыками организации исследовательских и проектных работ.

2. Место НИР в структуре ОПОП ВО

НИР, (в том числе методология научного исследования) относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» основной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Знания и компетенции, полученные при проведении учебной практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

Основной базой для проведения НИР является кафедра иностранных языков.

3. Объем НИР и виды учебной работы

Общая трудоёмкость учебной практики составляет: 6 зачетных единиц, 216 часов.

Таблица 1

Объем НИР

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1	Семестр 2
Общая трудоемкость	216	108	108
Аудиторные занятия	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Самостоятельная работа	216	108	108
Курсовые работы (проекты)	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-
Контрольная работа, домашнее задание	-	-	-
Вид итогового контроля		Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

4. Содержание НИР

Таблица 2

Содержание научно-исследовательской работы

№ п/п	Раздел практики (этап)	Виды работ
1	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<p>1) Сбор теоретического материала и обзор научной литературы по теме диссертационного исследования.</p> <p>2) Обработка теоретического материала. Анализ и систематизация научной информации по темам, предоставленным научными руководителями.</p> <p>3) Подготовка и написание научных докладов по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах.</p> <p>4) Подготовка презентаций докладов на научных конференциях и семинарах. Редактирование и опубликование результатов научно-исследовательской работы магистрантов.</p> <p>5) Написание научной статьи или подготовка аналитического обзора в соответствии с темами.</p> <p>6) Изучение информационных источников, синтез и конкретизация информационных ресурсов в рамках диссертационной проблемы.</p> <p>7) Подготовка отчетных документов по итогам научно-исследовательской деятельности. Итоговая научная конференция. Выступление на итоговой конференции с демонстрацией всех этапов НИР.</p>

Таблица 3

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Раздел НИР, обеспечивающий формирование компетенции (или ее части)	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции (или ее части), обучающийся должен:		
				знать	уметь	владеть
1	ОПК-12	владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	
2	ОПК-14	владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					собственного исследования.	
3	ОПК-15	способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	- методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	- современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
4	ОПК-16	способность видеть междисциплин	Научно-исследовательская работа (в том числе	- методологические принципы и методические приемы научной	- структурировать и интегрировать знания из различных областей	- современной информационной и библиографичес

		арные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	методология научного исследования)	деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	кой культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
5	ОПК-17	владение современной информационной и библиографической культурой	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	- методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала	- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения	- современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-

				<p>исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>и профессиональных задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>исследовательским коллективом;</p> <ul style="list-style-type: none"> - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
6	ОПК-19	<p>способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования</p>	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно-библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных

				<p>диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>продуктов лингвистического профиля;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
7	ОПК-21	<p>способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы</p>	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно й и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций,

					<p>явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации исследовательских и проектных работ.
8	ОПК-22	<p>владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок</p>	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно-библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками

					<p>исследования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>организации исследовательских и проектных работ.</p>
9	ОПК-23	<p>способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					<p>полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
10	ОПК-24	способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<p>- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;</p> <p>- современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p>	<p>- современной информационной и библиографической культурой;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научным коллективом;</p> <p>- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>

					<p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
11	ОПК-27	готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<p>- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;</p> <p>- современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые</p>	<p>- современной информационной и библиографической культурой;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>

					<p>знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <ul style="list-style-type: none"> - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	
12	ОПК-31	<p>владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом</p>	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно и библиографической культурой; - навыками организации и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					<p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
13	ПК-34	<p>владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p>	<p>- методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся,</p>	<p>- современной информационно и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>

					логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	
14	ПК-35	владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

15	ПК-36	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
----	-------	---	---	--	--	--

5. Фонд оценочных средств для проведения аттестации обучающихся

Формой итогового контроля по НИР является зачет с оценкой.

Таблица 7

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Инструменты, оценивающие сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
ОПК-12, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24, 27, 31, ПК-34, 35, 36	Отчет о НИР магистранта Презентация отчета по НИР магистранта	А) компетенция не сформирована – 2 балла В) сформирована частично – 3-4 балла С) сформирована полностью – 5 баллов	Проводится устно с использованием мультимедийных систем, а также с использованием технических средств Время, отведенное на процедуру – 10 - 15 мин. Неявка – 0. Критерии оценки: 1. Соответствие представленной презентации заявленной тематике (1 балл). 2. Качество источников и их количество при подготовке доклада и разработке презентации (1 балл). 3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл). 4. Качество самой представленной презентации (1 балл). 5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематике (1 балл). Максимальная сумма баллов – 5 баллов

6. Список литературы

Основная литература:

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968)
2. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999)
3. Попова, З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Изд. 4-е, стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 101 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681)

Дополнительная литература:

1. Матвеева, Л.А. Терминоведение : учебное пособие / Л.А. Матвеева. - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 164 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278)
2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. - М. : Прометей, 2013. - 102 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149)
3. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / . - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 166 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 5.1

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОТЧЕТ
ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ
(В ТОМ ЧИСЛЕ МЕТОДОЛОГИИ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)**

Тема магистерской диссертации

Группа _____

Магистрант: _____

(фамилия, имя, отчество), подпись, дата

Научный руководитель: _____

ученая степень, должность, ФИО

Оценка работы _____

Королев
20____

**РЕЦЕНЗИЯ
НА ОТЧЕТ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ
(В ТОМ ЧИСЛЕ МЕТОДОЛОГИИ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)**

Магистрант _____

(Ф.И.О.)

Направление подготовки _____

Наименование магистерской программы _____

Тема _____

1. Степень новизны и значимости поставленной задачи _____

2. Адекватность выбора метода решения _____

3. Уровень достоверности информации _____

4. Степень глубины и обоснованности проведенного анализа _____

5. Стиль и грамотность изложения материала _____

6. Уровень самостоятельности _____

7. Компетенции, которыми овладел магистрант в результате выполнения НИР:

8. Положительные стороны отчета _____

11. Недостатки _____

12. Общий вывод об отчете с заключением (положительным или отрицательным) о проделанной работе и степени вклада в достижение целей ВКР _____

(Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание)

« ____ » _____ 201 ____ г. _____

(подпись научного руководителя)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 6

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ
(НИР)**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Год набора: 2018

**Королев
2018**

1. Общие положения

Целью научно-исследовательской практики является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

Научно-исследовательская работа в семестре (далее – НИР) является обязательной составляющей образовательной программы подготовки магистра и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

НИР предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР предполагает, как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания.

По окончании практики студент должен обладать следующими компетенциями:

Общепрофессиональные компетенции:

- (ОПК-12) - владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;

- (ОПК-14) - владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности;

- (ОПК-22) - владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;

- (ОПК-23) - способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;

- (ОПК-24) - способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;

- (ОПК-27) - готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям.

Профессиональные компетенции:

- (ПК-35) - владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля.

Научно-исследовательская работа предполагает решение ряда задач:

1. Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций у студентов-лингвистов.
2. Обучение студентов профессионально-значимым умениям и навыкам по организации и проведению научно-исследовательской работы.
3. Привлечение студентов к участию в научно-исследовательской работе в ВУЗе и сторонних организациях.
4. Сбор эмпирических данных и развитие способностей к анализу различных видов социологической информации.
5. Становление профессионального мышления магистров-лингвистов.
6. Расширение и систематизация знаний, полученных при изучении специализированных дисциплин, закрепление их на практике.
7. Формирование навыков подготовки и опубликования научных статей.
8. Формирование навыков редактирования научных статей.
9. Обучение составлению отчетов по НИР.

После завершения практики студент должен:

Знать:

- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;
- современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

Уметь:

- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;
- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Владеть:

- современной информационной и библиографической культурой;
- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;
- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- навыками организации исследовательских и проектных работ.

2. Место НИР в структуре ОПОП ВО

НИР относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» основной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Знания и компетенции, полученные при проведении учебной практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

Основной базой для проведения НИР является кафедра иностранных языков.

3. Объем НИР и виды учебной работы

Общая трудоёмкость учебной практики составляет: 15 зачетных единиц, 540 часов.

Таблица 1

Объем НИР

Виды занятий	Всего часов	Семестр 2	Семестр 3
Общая трудоёмкость	540	324	216
Аудиторные занятия	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Самостоятельная работа	540	324	216
Курсовые работы (проекты)	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-
Контрольная работа, домашнее задание	-	-	-
Вид итогового контроля		Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

4. Содержание НИР

Таблица 2

Содержание научно-исследовательской работы

№ п/п	Раздел практики (этап)	Виды работ
1	Научно-исследовательская работа	<p>1) Сбор теоретического материала и обзор научной литературы по теме диссертационного исследования.</p> <p>2) Обработка теоретического материала. Анализ и систематизация научной информации по темам, предоставленным научными руководителями.</p> <p>3) Подготовка и написание научных докладов по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах.</p> <p>4) Подготовка презентаций докладов на научных конференциях и семинарах. Редактирование и опубликование результатов научно-исследовательской работы магистрантов.</p> <p>5) Написание научной статьи или подготовка аналитического обзора в соответствии с темами.</p> <p>6) Изучение информационных источников, синтез и конкретизация информационных ресурсов в рамках диссертационной проблемы.</p> <p>7) Обработка и анализ собранных данных, а также подготовка эмпирической части магистерской диссертации.</p> <p>8) Подготовка заключения, библиографического списка и источников цитированной в диссертации литературы. Оформление результатов научно-исследовательской работы в формате выпускной квалификационной работы.</p>

Таблица 3

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Раздел НИР, обеспечивающий формирование компетенции (или ее части)	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции (или ее части), обучающийся должен:		
				знать	уметь	владеть
1	ОПК-12	владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и	Научно-исследовательская работа	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной

		профессиональной деятельности		проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.
2	ОПК-14	владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Научно-исследовательская работа	- методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной	- современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками

					<p>деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации исследовательских и проектных работ.
3	ОПК-22	<p>владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок</p>	<p>Научно-исследовательская работа</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких

					<p>теоретических выводов проводимого исследования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	<p>рабочих языков;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации исследовательских и проектных работ.
4	ОПК-23	<p>способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>	<p>Научно-исследовательская работа</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационной и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					<p>творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
5	ОПК-24	Научно-исследовательская работа	<p>Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)</p> <p>Научно-исследовательская работа</p>	<p>- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;</p> <p>- современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко</p>	<p>- современной информационно й и библиографической культурой;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>

					<p>профессиональной сферы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. 	
6	ОПК-27	готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Научно-исследовательская работа	<ul style="list-style-type: none"> - методологические принципы и методические приемы научной деятельности; - современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и 	<ul style="list-style-type: none"> - современной информационно и библиографической культурой; - навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом; - методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - навыками организации исследовательских и проектных работ.

					<p>практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	
7	ПК-35	владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Научно-исследовательская работа	<p>- методологические принципы и методические приемы научной деятельности;</p> <p>- современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную</p>	<p>- современной информационно й и библиографической культурой;</p> <p>- навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>- методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p> <p>- навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>- навыками организации исследовательских и проектных работ.</p>

					научную компетентность; - оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	
--	--	--	--	--	---	--

5. Фонд оценочных средств для проведения аттестации обучающихся

Формой итогового контроля по НИР является **зачет с оценкой**.

Таблица 7

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Инструменты, оценивающие сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
ОПК-12, 14, 22, 23, 24, 27, ПК-35	Отчет о НИР магистранта Презентация отчета по НИР магистранта	А) компетенция не сформирована – 2 балла В) сформирована частично – 3-4 балла С) сформирована полностью – 5 баллов	Проводится устно с использованием мультимедийных систем, а также с использованием технических средств Время, отведенное на процедуру – 10 - 15 мин. Неявка – 0. Критерии оценки: 1. Соответствие представленной презентации заявленной тематике (1 балл). 2. Качество источников и их количество при подготовке доклада и разработке презентации (1 балл). 3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл). 4. Качество самой представленной презентации (1 балл). 5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематике (1 балл). Максимальная сумма баллов – 5 баллов

6. Список литературы

Основная литература:

4. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968)

5. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999)
6. Попова, З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Изд. 4-е, стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 101 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681)

Дополнительная литература:

4. Матвеева, Л.А. Терминоведение : учебное пособие / Л.А. Матвеева. - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 164 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278)
5. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. - М. : Прометей, 2013. - 102 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149)
6. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / . - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 166 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 5.1

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОТЧЕТ
ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Тема магистерской диссертации

Группа _____

Магистрант: _____

(фамилия, имя, отчество), подпись, дата

Научный руководитель: _____

ученая степень, должность, ФИО

Оценка работы _____

Королев

20__

**РЕЦЕНЗИЯ
НА ОТЧЕТ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Магистрант _____
(Ф.И.О.)

Направление подготовки _____

Наименование магистерской программы _____

Тема _____

1. Степень новизны и значимости поставленной задачи _____

2. Адекватность выбора метода решения _____

3. Уровень достоверности информации _____

4. Степень глубины и обоснованности проведенного анализа _____

5. Стиль и грамотность изложения материала _____

6. Уровень самостоятельности _____

7. Компетенции, которыми овладел магистрант в результате выполнения НИР:

8. Положительные стороны отчета _____

11. Недостатки _____

12. Общий вывод об отчете с заключением (положительным или отрицательным) о проделанной работе и степени вклада в достижение целей ВКР _____

(Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание)

« ____ » _____ 201 ____ г. _____

(подпись научного руководителя)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 7

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных
отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Год набора: 2018

Королев
2018

1. Перечень планируемых результатов преддипломной практики

Целью преддипломной практики является получение студентами профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также сбор первичной эмпирической информации для подготовки выпускной квалификационной работы.

Тип преддипломной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способы проведения преддипломной практики:

- стационарная;
- выездная.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

По окончании практики студент должен обладать следующими компетенциями:

Общепрофессиональные компетенции:

- **(ОПК-15)** - способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;

- **(ОПК-16)** - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

- **(ОПК-17)** - владение современной информационной и библиографической культурой;

- **(ОПК-19)** - способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;

- **(ОПК-21)** - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;

- **(ОПК-29)** - владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию.

Профессиональные компетенции:

- **(ПК-17)** - владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода;

- **(ПК-18)** - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- (ПК-25) - способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;

- (ПК-33) - способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

- (ПК-34) - владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

Основной базой преддипломной практики является ЗАО «Сбербанк-Лизинг».

В результате прохождения практики студент должен:

Знать:

- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

- современную информационную и библиографическую культуру;

- профессиональную и корпоративную этику.

Уметь:

- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;

- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;

- адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;

- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

- использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам;

- разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации.

Владеть:

- способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода;

- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

2. Место преддипломной практики в структуре ОПОП ВО

Преддипломная практика относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» основной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Знания и компетенции, полученные при проведении преддипломной практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем преддипломной практики и виды учебной работы

Общая трудоёмкость преддипломной практики составляет: 12 зачётных единиц, 8 недель, 432 часов в 4-м семестре для направлений подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

Таблица 1

Объем учебной нагрузки

Виды занятий	Всего часов	Семестр 4
Общая трудоемкость	432	432
Аудиторные занятия	-	-
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Самостоятельная работа	432	432
Курсовые работы (проекты)	-	-
Расчетно-графические работы	-	-
Контрольная работа, домашнее задание	-	-
Вид итогового контроля		Зачет с оценкой

4. Содержание преддипломной практики

Таблица 2

Содержание преддипломной практики

№ п/п	Раздел практики (этап)	Виды работ
1	Организационный этап	Организационное собрание. Инструктаж по технике безопасности. Знакомство студентов: - с целями и задачами практики; - с правами и обязанностями студентов во время прохождения

		<i>практики;</i> - с <i>планом-графиком</i> <i>прохождения практики.</i>
2	Этап прохождения практики	Выполнение обучающимися заданий, связанных с подготовкой к осуществлению перевода, а также непосредственное осуществление перевода на предприятиях и в организациях
3	Заключительный этап	Оформление дневника практики. Подготовка презентации результатов, полученных в ходе практики, в программе Microsoft Office Power Point. Защита отчета по практике.

Таблица 3

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Раздел практики, обеспечивающий формирование компетенции (или ее части)	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции (или ее части), обучающийся должен:		
				знать	уметь	владеть
1	ОПК-15	способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	Организационный этап Этап прохождения практики Заключительный этап	- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику.	- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;	- способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

					<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	
2	ОПК-16	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

					<p>достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам;</p> <ul style="list-style-type: none"> - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	
3	ОПК-17	<p>владение современной информационной и библиографической культурой</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.
4	ОПК-19	<p>способность анализировать явления и</p>	<p>Организационный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и

		процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	Этап прохождения практики Заключительный этап	для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику.	деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации.	способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.
5	ОПК-21	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы	Организационный этап Этап прохождения практики Заключительный этап	- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику.	- структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания,	- способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

					<p>навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	
6	ОПК-29	<p>владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

					<p>в их защиту;</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	
7	ПК-17	<p>владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

8	ПК-18	<p>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматически х, синтаксически х и стилистически х норм</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.
9	ПК-25	<p>способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и

					<p>новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	<p>диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p>
10	ПК-33	<p>способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

					<p>профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. 	
11	ПК-34	<p>владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>Организационный этап</p> <p>Этап прохождения практики</p> <p>Заключительный этап</p>	<ul style="list-style-type: none"> - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; - современную информационную и библиографическую культуру; - профессиональную и корпоративную этику. 	<ul style="list-style-type: none"> - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач; - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; - адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; - выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам; - разрабатывать методики преодоления конфликтных 	<ul style="list-style-type: none"> - способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода; - современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

					ситуаций межкультурной коммуникации.	в	
--	--	--	--	--	--	---	--

5. Фонд оценочных средств для проведения аттестации обучающихся по преддипломной практике

Формой итогового контроля по учебной практике является зачет с оценкой.

Таблица 7

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Инструменты, оценивающие сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19, ОПК-21, ОПК-29, ПК-17, ПК-18, ПК-25, ПК-33, ПК-34	- Дневник по практике - Доклад в форме презентации	А) компетенция не сформирована – 2 балла В) сформирована частично – 3-4 балла С) сформирована полностью – 5 баллов	Проводится устно с использованием мультимедийных систем, а также с использованием технических средств Время, отведенное на процедуру – 10 - 15 мин. Неявка – 0. Критерии оценки: 1. Соответствие представленной презентации заявленной тематике (1 балл). 2. Качество источников и их количество при подготовке доклада и разработке презентации (1 балл). 3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл). 4. Качество самой представленной презентации (1 балл). 5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематике (1 балл). Максимальная сумма баллов – 5 баллов

6. Методические указания по прохождению практики

1. Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу студентов на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений студентов и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и деканат факультета обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания студентов перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников студентов по практике.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой студентов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики студентами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом студентов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять студентов по местам прохождения практики (класс, группа, бригада, кафедра и т. д.); осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта студентов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную студентами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу студентов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения учебной практики студентами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список студентов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

2. Прохождение практики

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник

практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от ВУЗа / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна не выполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности студентов во время прохождения практики

Студент во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Студент во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям ВУЗа, руководству факультета и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.

2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.

3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

3. Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. Дневник по практике, включающий в себя отчет. По окончании практики студент представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от ВУЗа.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной студентом работе в период практики.

Отчеты студентов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики студенты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет студента-практиканта, на который ему отводится 7-8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет студента включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются студенты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя преддипломной практикой от предприятия / ВУЗа

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике, заявления студента на прохождение практики и отчета по практике представлены в *Приложении 7.1, Приложении 7.2, Приложении 7.3.*

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки МГОТУ.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
- рабочие места для студентов, оснащенные компьютером с доступом в Интернет;
- программное обеспечение, связанное с технологиями подготовки презентаций и обработки эмпирических данных (MS Power Point).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://www.biblioclub.ru>

10. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968)
2. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999)
3. Попова, З.Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Изд. 4-е, стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 101 с. - Библиогр. в кн. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375681)

Дополнительная литература:

1. Матвеева, Л.А. Терминоведение : учебное пособие / Л.А. Матвеева. - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 164 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278)
2. Морозова, Н.Н. Лексикология английского языка=Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н.Н. Морозова. - М. : Прометей, 2013. - 102 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149)
3. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / . - Омск : Омский государственный университет, 2013. - 166 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523)



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 7.1

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ДНЕВНИК
ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:

Место проведения преддипломной практики:

Руководитель практики от организации:

Сроки проведения практики:

с «___» _____ г. по «___» _____ г.

Королев
20__

Преддипломная практика

1. Цель практики

2. Задачи практики

3. Сведения о выполненной работе:

<i>№ п/п</i>	<i>Дата выполнения работы</i>	<i>Краткое содержание выполняемых работ</i>

4. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов)

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

Дата

Подпись

Приложение 7.2

**Заведующему кафедрой
иностраннных языков**

_____ **Ф.И.О.**

От магистранта _____

Заявление

Прошу разрешить проходить преддипломную практику в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.

Дата

Подпись



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Московской области

Приложение 7.3

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОТЧЕТ
ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ РАБОТЕ**

Направление подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Форма обучения: очная, заочная

Королев
20__

Общие сведения о преддипломной практике

№ п/п	Группа	Курс	Кол-во студентов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения	Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО студента	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о преддипломной практике:

ФИО руководителя практики _____ *Подпись*
Дата